

## Kommunikációs szándékok listája

A táblázat azon kommunikációs szándékokat tartalmazza, amelyek nyelvi megvalósítása a középszintű vizsgán elvárható. Az egyes kommunikációs szándékokhoz a teljesség igénye nélkül gyűjtöttük a példákat.

A két szint között mennyiségi és minőségi különbség van. Emelt szinten a vizsgázónak a középszint követelményeihez képest több kommunikációs szándékot kell nyelvileg megvalósítania, valamint árnyaltabban és igényesebben kell kifejeznie magát. Például a véleménynyilvánítás lehetséges kifejezése középszinten: *Ce zici? Ești de acord?* Emelt szinten: *Ce îți trece prin minte? Nu m-aș mira deloc dacă...*

Az utolsó csoportban található kommunikációs stratégiák felsorolása nem teljes, csak ajánlásnak tekinthető.

### 1. A társadalmi érintkezéshez szükséges kommunikációs szándékok

Kommunikációs szándékok	Példa
Megszólítás és arra reagálás	Băieților! Fetelor ! Scuză-mă fetițo/ băiatule! Scuzați-mă doamnă / domnișoară/ domnule! Vă rog doamnă / domnișoară/ domnule! Nu vă supărați doamnă / domnișoară/ domnule! Florico/Ștefane! Doamna profesoară! /Domnule profesor! Băiete, fetițo, mămică, tăticule, bunico, bunicule! <i>Ce doriți? Spuneți! Poftim! Da?</i>
Köszönés, elköszönés és arra reagálás	Salut, Ionele! Bună, Ana! Bună dimineața,/ Bună ziua, /Bună seara domnule Popescu/Doamna profesoară/ . <i>La revedere! Pe mâine! Pe curând! Noapte bună !</i>
Bemutakozás, bemutatás és ezekre reagálás	Sunt Ana. Mă numesc Alexandru Pop. Pe mine mă chemă Andrei. Permite-mi /să ți-l/ți-o prezint, permiteți-mi să v-o/vi-l prezint pe Maria/Marin. <i>Îmi pare bine de cunoștință! Mă bucur foarte mult!</i>
Telefonbeszélgetésnél megszólítás, bemutatkozás, más személy kérése, elköszönés és ezekre reagálás	Alo, cine e la telefon? Sunt Lucia! Pot să vorbesc cu Ana? Pot să te sun mâine? Da, bineînțeles! Desigur! <i>La revedere! Pa, pa!</i>
Magán- és hivatalos levélben megszólítás, elbúcsúzás	Dragii mei părinți, Dragă Elena, Dragă Andrei, <i>Cu drag... Te îmbrățișez... Al vostru... / A voastră...</i> Stimate Domnule Director, Stimate Doamnă Popescu, <i>Cu stimă, Cu respect, Cu respectuos devotament, Cu aleasă considerație.</i>

Szóbeli üdvözlőküldés	Doamna Pop vă transmite cele mai călduroase salutări. Permiteti-mi să vă transmit salutul domnului... Din partea tuturor colegilor, primiți mesajul...
Érdeklődés hogyan lett iránt és arra reagálás	Ce mai faci/faceți? Cum o duci/duceți cu sănătatea? Ce e cu tine? Totul merge bine? <i>Mulțumesc, bine. Totul e ok.</i>
Köszönet és arra reagálás	Mulțumesc! Mulțumesc frumos! Îți/vă mulțumesc din toată inima! Îți/vă mulțumesc din suflet! Îți/vă mulțumesc foarte mult! <i>Cu plăcere! Cu deosebită plăcere!</i>
Bocsánatkérés és arra reagálás	Scuzați-mă, vă rog! Iartă-mă, te rog! <i>Nu face nimic! Nu s-a întâmplat nimic! Se-ntâmplă!</i>
Gratuláció, jókívánások és azokra reagálás	Felicitări! La mulți ani! Vă doresc un weekend plăcut! Călătorie plăcută! Poftă bună! <i>Mulțumesc! Muțumim! Mulțumesc frumos!</i>
Együttérzés	Îmi pare foarte rău! Suntem profund îndurerăți de vestea tristă ...

## 2. Érzelmek kifejezésére szolgáló kommunikációs szándékok

<b>Kommunikációs szándékok</b>	<b>Példa</b>
Hála	Îți mulțumesc foarte mult. Îți sunt recunoscător/recunoscătoare.
Sajnálkozás, csalódottság	Îmi pare foarte rău. Sunt dezamăgit/ă. Regret.
Öröm	Ce bine-mi pare! Ce fericit/ă sunt! Cât de mult mă bucur!
Elégedettség, elégedetlenség	Îmi place foarte mult! Complimente! <i>Sunt total nemulțumit/ă.</i>
Csodálkozás	Cum? Ce surpriză! Într-adevăr? Nu-mi vine să cred!
Remény	Sper că..., în speranța unei colaborări ... Cu încredere într-o viitoare...
Félelem, aggodalom	Mi-e frică, mi-e teamă... Am o reținere în ceea ce privește...
Bánat, elkeseredés	Ce trist/ă sunt... Mă doare sufletul. Îmi pare atât de rău pentru...
Bosszúság	Ce necaz, neplăcere, dificultate, greutate ... Sunt revoltat/ă din cauza...

3. Személyes beállítódás és vélemény kifejezésére szolgáló kommunikációs szándékok

Kommunikációs szándékok	Példa
Véleménykérés és arra reagálás, Véleménynyilvánítás	Ce părere ai/aveți? Ce crezi/credeți? Ce zici/ziceți? <i>Opinia mea este că... Cred că ...</i>
Érdeklődés, érdektelenség	Ce s-a întâmplat? Îți place? <i>Nu mă interesează. Nu-mi pasă.</i>
Tetszés, nem tetszés	Îmi place foarte mult! E minunat/ă. <i>Nu-mi place. Nu-ți șade bine.</i>
Valaki igazának elismerése, el nem ismerése	Ai dreptate. Așa este. <i>Nu-i adevărat. Nu-i așa.</i>
Egyetértés, egyet nem értés	Sunt de acord. Bine! <i>Nu sunt de acord. Ce idee proastă!</i>
Helyeslés, rosszállás	Foarte bine! Sunt de acord! <i>Nu-mi place deloc.</i>
Ellenvetés, ellenvetés visszautasítása	Am zis că nu! <i>Nu pot să accept decizia ta!</i>
Elismerés kifejezése és arra reagálás	Bravo! Ești un geniu! Ești fantastic/ă! <i>Mulțumesc, exagerezi.</i>
Közömbösség	Pentru mine este indiferent. Nu mă interesează.
Ígéret	Te asigur. Îți promit. Îți garantez.
Akarat, szándék, terv	Vreau. Am intenția de a ... Am de gând să...
Kívánság, óhaj	Aș dori să... Aș vrea să ...M-aș bucura dacă ...
Képesség, lehetőség, szükségesség, kötelezettség	Sunt capabil/ă de a... Am șansa de a...E necesar. E posibil.
Bizonyosság, bizonytalanság, értékítélet	Sunt sigură că...Sunt convinsă că ... Am dubii privind ... <i>Nu sunt sigură. Nu cred. Mi se pare că ...Nu sunt convinsă</i>
Preferencia, érdeklődési kör kifejezése, ill. érdeklődés ezek iránt	Mă interesează foarte mult meciul de mâine. Mă pasionează opera italiană. Mă preocupă foarte mult încălzirea globală. Numai la ei mă gândesc. Ce interesant! Ce pasionant! Mă atrage mult.
Dicséret, kritika, szemrehányás	Bravo! Ești foarte bine pregătit/ă! <i>N-ai fost destul de bine pregătit/ă. Am așteptat un rezultat mai bun.</i>

4. Információcseréhez kapcsolódó kommunikációs szándékok

Kommunikációs szándékok	Példa
Dolgok, személyek megnevezése	Aici este căminul studentesc, acolo este universitatea. El este Giorgio, un student din Italia.
Dolgok, események leírása	Peste două săptămâni călătorim cu familia mea în Franța.
Információkérés, információadás	Spuneți-mi, vă rog, unde găsec o farmacie? Cât e ceasul? La ce oră pleacă trenul de București? E departe stația de metrou? Când plecați în concediu? De unde sunteți? <i>La primul colț. E șapte fără un sfert. La ora 9. Nu, este foarte aproape. Săptămâna viitoare. Sunt din Oradea.</i>
Igenlő vagy nemleges válasz	Da, bineînțeles, te asigur ... <i>Nu, deloc. Nici într-un caz.</i>
Válaszadás elutasítása	Îmi pare foarte rău, dar nu știu.
Tudás, nem tudás	Da, știu. <i>Nu știu. Nu știu nimic.</i>
Bizonyosság, bizonytalanság	Sunt sigur/ă. Sunt convins/ă. <i>Nu sunt sigur/ă. Nu cred. Știe cineva?</i>
Ismerés, nem ismerés	Da, îl/o cunosc. Da, ne-am mai întâlnit. <i>Nu-l/o cunosc. Nu ne-am întâlnit niciodată.</i>
Feltételezés	Poate. Presupun că...
Emlékezés, nem emlékezés	Îmi amintesc. <i>Nu-mi amintesc.</i>

5. A partner cselekvését befolyásoló kommunikációs szándékok

Kommunikációs szándékok	Példa
Kérés, kívánság	Vă rog frumos. Fiți amabil. Puteți să mă ajutați?
Felszólítás, tiltás, parancs	Vino/veniți! Du-te/duceți-vă! Intră/intrați! Să mergem! Calmează-te! Nu fi impacient! Nu-i voie!
Javaslat és arra reagálás	Eu zic să... Aș propune să ... Am o idee. <i>Foarte bine! Sunt de acord.</i>
Rendelés	Vă rog lista de bucate. Aș dori o supă de găină, o friptură de porc cu salată mixtă, ca desert să-mi aduceți o înghețată, iar de băut apă minerală plată, vă rog. Mulțumesc!
Meghívás és arra reagálás	Te invit cu familia ta, de weekend, la noi. <i>Îți mulțumesc pentru invitație, sunt foarte fericit/ă, că vom petrece un sfârșit de săptămână împreună, La Balaton.</i>
Kínálás és arra reagálás	Serviți, vă rog, prăjitură! Mai doriți un aperitiv? <i>Mulțumesc frumos. Mulțumesc, de ajuns.</i>
Reklamálás	Am o problemă. Aș dori să-mi arătați contractul. Nu sunt convins că aveți dreptate. Nu sunt de acord. Spuneți-mi vă rog cum ați procedat? De ce nu-mi explicați clar? Nu e deloc sigur. Câtă nepăsare! Câtă nerăbdare?
Tanácskérés, tanácsadás	Ce crezi? E bine așa? <i>Te sfătuiesc să... Eu zic că...</i>
Figyelmeztetés	Fii precaut/ă! Ai grijă!
Engedély kérése, megadása, megtagadása	Pot să merg la concert deseară? <i>Da, bineînțeles. Nu, nu-ți permit.</i>
Segítségkérés és arra reagálás	Puteți să mă ajutați? Dă-mi, te rog, o mână de ajutor! <i>Poți/puteți conta pe mine.</i>
Segítség felajánlása és arra reagálás	Lasă-mă să te ajut. Oricând îți stau la dispoziție. Cu ce pot să te ajut? <i>Mulțumesc, ești foarte amabil/ă.</i>

6. Interakcióban jellemző kommunikációs szándékok / kommunikációs stratégiák

Kommunikációs szándékok	Példa
Visszakérdezés, ismétléskérés	Cum ați zis că vă numiți? Scuzați-mă, dar n-am înțeles bine. Repetati, vă rog.
Nem értés	Scuzați-mă, n-am înțeles nimic. Regret, nu am reținut....
Betűzés kérése, betűzés	Vă rog spuneți pe litere. Liza: L ca Livius, I ca Irina, Z ca Zoe, A ca Ana.
Felkérés lassabb, hangosabb beszédre	Vorbiți puțin mai încet! Vorbește puțin mai tare.
Beszélési szándék jelzése	Scuzați-mă, vă rog, aveți un minut pentru mine? Pot să zic ceva? Ascultă-mă, te rog! Ascultați-mă, vă rog.
Téma bevezetése	Este vorba despre un subiect foarte actual.
Témaváltás	Să vorbim despre altceva.
Félbeszakítás	Scuzați-mă că întrerup discuția. Nu vă supărați că intervin...
Megerősítés, igazolás	Cum să nu! Bineînțeles.
Körülírás	Vreau să zic, adică, cu alte cuvinte ...
Példa megnevezése	De exemplu. Iată un exemplu!
Beszélgetés lezárása	De acord.